

AFFIDAVIT PARA VIAJE EDUCATIVO PANAMA
Release for Educational Trip PANAMA

Yo (Nosotros), _____ y _____ seguro
I (We) _____ and _____,

social número 000-000-_____, y 000-00-____ mayor (es) de edad, _____ y vecino
(s)

social security number 000-000-_____, and ____-__-_____, of legal age and resident (s)

de _____, Puerto Rico, bajo el más formal juramento declaro (mos):

of _____, Puerto Rico, being duly sworn deposed and say under oath:

1. Que mi (nuestro) nombre (es) y demás circunstancias personales son las arriba indicadas.

That my (our) name (s) and personal circumstances are the ones above mentioned.

2. Que soy (somos) el (los) padre/madre con patria potestad y custodia de:

That I (We) are the parents with legal custody of minor

(s) _____,

3. Que en tal virtud autorizo (mos) a mi (nuestro) hijo (s) a realizar el viaje educativo que

Therefore, I (We) authorize my (our) child to take the educational trip organized by

organiza _____ y M.C. Tours, Inc.; a Panamá , a partir
_____ and M.C. Tours, Inc.; to Panama.

del día __ de _____ de 20____ hasta el día __ de _____ de 20____, en
compañía y bajo la supervisión directa de los profesores:

from the ____ of _____, 20____ to _____ the ____, 20____ under direct supervision
and
accompanied by professors:

4. Que dichas personas están por mi (nosotros) autorizadas a actuar como

The above mentioned persons are authorized by me (we) to act as

sus tutores mientras dure el viaje y como tal, a tomar decisiones en caso de urgencia
legal guardians during the trip and as such to make decisions in case of medical
emergency,

médica, incluyendo cualquier tratamiento u hospitalización que sean necesarios a fin
including any treatment or hospitalization necessary to

de salvaguardar la integridad física y salud de mi (s) nuestro (s) hijo (a) (s)
guarantee my (our) child physical integrity and health.

5. El médico primario de mi (nuestro) hijo(a) (s) es el Dr._____
My (our) child primary doctor is Dr._____.

6. Que mi hijo (a) (s) tiene ____, no tiene____ la siguiente condición física o mental:
_____.

My child (or children) has_____; does not have_____ the following physical
or mental condition: _____

7. Que mi hijo (a) (s) toma ____, no toma____ los siguientes medicamentos:
_____.

That my child (or children) takes (or take) ____; does not takes (or take) the
following medicines: _____

8. En caso de que sea necesario comunicarse conmigo, autorizo a los
If necessary, I authorize the supervisor (s) to contact me with charges to my
number on file at

supervisores a llamarme con cargos revertidos a cualquier hora del día o la noche.
any time during the day or night.

9. Que los organizadores de este viaje se comprometen y se obligan a velar por el
The organizers of this trip compromise and obligate to take care of

cuidado y atención de los participantes de esta actividad y en particular se obligan a
celebrar
the participants care and well - being, particularly they obligate to celebrate all the
activities

las distintas actividades sólo en lugares que estén cubiertos por todos los seguros
in places dully insurance, not limited

correspondientes, incluyendo, pero sin limitarse a parques, hospederías y transportes.
No se
to fields, parks, hotels and transportation. No activities

llevará a cabo ninguna actividad en un lugar que no esté debidamente asegurado.
will be celebrated in those places who are not covered by insurance.

10. Que los organizadores de este viaje han manifestado que se comprometen y se
The organizers of this trip have declared that they compromise, obligate or
compel

obligan a tener los correspondientes seguros, incluyendo los seguros de viajero para cada
to have all the insurances, including travel insurance for each

niño individualmente como requisito previo a la participación de éstos en esta actividad.
El
child (children) individually, as a requirement for their participation in this activity.

seguro de viajero deberá cubrir gastos médicos de emergencia, muerte, traslados médicos de
The insurance will include emergency medical expenses, death, medical transportation,

emergencia, pérdida de equipaje, pérdida de pasaporte, asesoría legal durante el viaje,
luggage loss, passport loss, legal advice during the trip

transferencia de fondos de emergencia, disponibilidad de agencias de viaje en casos de
emergency funds transfers, travel agencies assistance, etc.

emergencia, etc.

11. Por la presente acuerdo, prometo y convengo y me hago responsable de liberar e indemnizar
That I (we) hereby agree and promise and make myself responsible of releasing and indemnifying

a la _____, M.C. Tours y Merylee Suazo de todo gasto, costo o litigio,
_____, M.C. Tours, Inc.; and Merylee Suazo of all expenses, costs or litigation,

incluyendo, pero si limitarse a honorarios de abogado por los daños que pudiera
including, but not limited to legal fees, for all damages caused by my child

ocasionar mi hijo (a) (s) durante este viaje a los organizadores, terceras personas o
(children) to the organizers, third parties or spectators during this trip.
espectadores.

En caso de que sea necesario trasladar a mi (nuestro) hijo (a) (s) a Puerto Rico
In case there is the need to return my (our) child (children) back to Puerto Rico

antes de la fecha establecida para ello, me comprometo a cubrir todos los gastos que
before the established date, I (we) make myself (ourselves) responsible for all the expenses

esto conlleva, sin importar la razón que haya provocado tal decisión, ya sea por su
necessary, no matter the reason for this decision, whether it be due to behavior or

comportamiento, o por su estado de salud. En caso de una reclamación judicial instada
health problems. In case of a judicial claim presented against me (us)

en mi contra para lograr el cobro de cualquier deuda contraída por mí con cualesquiera
to fulfill any debt assumed by me in favor of

de los organizadores de esta actividad, asumo los costos del litigio y los honorarios de
the organizers of this activity, I (we) assume all the claim expenses and all the legal
fees.
abogado correspondientes.

12. Que se me ha manifestado que el anterior relevo no exime a los organizadores
de esta

That I have been instructed that the above paragraph does not release the
organizers of this

actividad de cumplir con su deber de actuar de conformidad con la ley y las buenas
activity from their duty to act according to the law

costumbres y de su deber de velar por el bienestar y cuidado de mi (nuestro) hijo (a) (s)
todo
and to take care of my (our) child (children) care, security, and well-being,

ello conforme a la figura del buen padre de familia.
all as a "buen padre de familia".

13. CERTIFICO: haber leído en su totalidad el presente documento y
I (we) certify that I have read the totality of this document

discutido con mi (nuestro) hijo (a) (s) la importancia de que su comportamiento sea
and have discussed with my (our) child (children) the importance of behaving according

cónsono con el "Código de Conducta " que regula a los participantes de esta actividad,
to the "Código de Conducta" which guides the participants of this activity,

y en especial le advertí sobre las consecuencias naturales de incumplir con el mismo.
and I (we) especially made him (her) aware of the natural consequences in breaking its
rules.

14. CERTIFICO: que he sido advertido (a) sobre la conveniencia de que el
I (we) certify that I (we) are aware of the convenience that this document

presente documento sea suscrito y juramentado por ambos padres con patria potestad
must be signed under oath by both parents with legal custody.
y custodia.

15. CERTIFICO: que en caso de que esta declaración sea suscrita por sólo
I (we) certify that in case this statement being signed only by

uno de los padres con patria potestad y custodia sobre el menor, la misma ha sido
the parent with legal custody, it has been discussed

discutida con el padre / madre no firmante y que éste (a) TIENE PLENO
with the other parent and that he (she)

CONOCIMIENTO de esta actividad y dá su consentimiento y está de acuerdo con lo
full knowledge of this activity and gives his (her) consentment and agrees with this
statement.

aquí juramentado.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, juro y suscribo la presente en San Juan, Puerto

In witness whereof, do hereby declare under oath this document in San Juan,
Puerto Rico

Rico a ____ de _____ de 20____.
this _____ day of _____, 20____.

Afidávit: _____

Affidavit: _____

Jurado y suscrito ante mí por _____ y _____, de

Sworn and suscribed before me by _____, and

_____ of the above

las circunstancias personales antes expresadas a quien (es) identifico mediante
stated circumstances who I have been identified by

licencia de conducir número _____ y _____ expedida (s) por el Estado
Libre

the Commonwealth of Puerto Rico Driver's licence number _____,

_____.

Asociado de Puerto Rico.

En _____, Puerto Rico a ____ de _____ de 20____.

In _____, Puerto Rico this _____ **day of** _____ **20**_____.

NOTARY SEAL

NOTARIO PÚBLICO
NOTARY PUBLIC
***Commission does not expires**